

SUMMONS (Family Law)**CITACION JUDICIAL (Derecho de Familia)**

NOTICE TO RESPONDENT (Name):

AVISO AL DEMANDADO (Nombre):

FOR COURT USE ONLY
(SOLO PARA USO DE LA CORTE)

You are being sued. A usted lo están demandando.

Petitioner's name is:

El nombre del demandante es:

CASE NUMBER (Número del Caso):

You have **30 calendar days** after this *Summons* and *Petition* are served on you to file a *Response* (form FL-120 or FL-123) at the court and have a copy served on the petitioner. A letter or phone call will not protect you.

If you do not file your *Response* on time, the court may make orders affecting your marriage or domestic partnership, your property, and custody of your children. You may be ordered to pay support and attorney fees and costs. If you cannot pay the filing fee, ask the clerk for a fee waiver form.

If you want legal advice, contact a lawyer immediately. You can get information about finding lawyers at the California Courts Online Self-Help Center (www.courtinfo.ca.gov/selfhelp), at the California Legal Services Web site (www.lawhelpcalifornia.org), or by contacting your local county bar association.

Usted tiene 30 días calendarios después de recibir oficialmente esta citación judicial y petición, para completar y presentar su formulario de Respuesta (Response form FL-120 or FL-123) ante la corte. Una carta o una llamada telefónica no le ofrecerá protección.

Si usted no presenta su Respuesta a tiempo, la corte puede expedir órdenes que afecten su matrimonio, su propiedad y que ordenen que usted pague mantención, honorarios de abogado y las costas. Si no puede pagar las costas por la presentación de la demanda, pida al actuario de la corte que le dé un formulario de exoneración de las mismas (Waiver of Court Fees and Costs).

Si desea obtener consejo legal, comuníquese de inmediato con un abogado. Por información de abogados, el Centro de Ayuda de las Cortes de California (www.sucorte.ca.gov), el sitio web de California Legal Services (www.lawhelpcalifornia.org) o póngase en contacto con el colegio de abogados locales.

NOTICE: The restraining orders on page 2 are effective against both spouses or domestic partners until the petition is dismissed, a judgment is entered, or the court makes further orders. These orders are enforceable anywhere in California by any law enforcement officer who has received or seen a copy of them.

AVISO: Las prohibiciones judiciales que aparecen al reverso de esta citación son efectivas para ambos cónyuges, tanto el esposo como la esposa, hasta que la petición sea rechazada, se dicte una decisión final o la corte expida instrucciones adicionales. Dichas prohibiciones pueden hacerse cumplir en cualquier parte de California por cualquier agente del orden público que las haya recibido o que haya visto una copia de ellas.

1. The name and address of the court are (El nombre y dirección de la corte es):

2. The name, address, and telephone number of the petitioner's attorney, or the petitioner without an attorney, are (El nombre, la dirección y el número de teléfono del abogado del demandante, o del demandante que no tiene abogado, es):

Date (Fecha):

Clerk (Actuario), by _____, Deputy

[SEAL]

NOTICE TO THE PERSON SERVED: You are served

- a. ☐ as an individual.
- b. ☐ on behalf of respondent who is a
- (1) ☐ minor
- (2) ☐ ward or conservatee
- (3) ☐ other (specify):

(Read the reverse for important information.)
(Lea el reverso para obtener información de importancia.)

WARNING—IMPORTANT INFORMATION

WARNING: California law provides that, for purposes of division of property upon dissolution of a marriage or domestic partnership or upon legal separation, property acquired by the parties during marriage or domestic partnership in joint form is presumed to be community property. If either party to this action should die before the jointly held community property is divided, the language in the deed that characterizes how title is held (i.e., joint tenancy, tenants in common, or community property) will be controlling, and not the community property presumption. You should consult your attorney if you want the community property presumption to be written into the recorded title to the property.

STANDARD FAMILY LAW RESTRAINING ORDERS

Starting immediately, you and your spouse or domestic partner are restrained from

1. removing the minor child or children of the parties, if any, from the state without the prior written consent of the other party or an order of the court;
2. cashing, borrowing against, canceling, transferring, disposing of, or changing the beneficiaries of any insurance or other coverage, including life, health, automobile, and disability, held for the benefit of the parties and their minor child or children;
3. transferring, encumbering, hypothecating, concealing, or in any way disposing of any property, real or personal, whether community, quasi-community, or separate, without the written consent of the other party or an order of the court, except in the usual course of business or for the necessities of life; and
4. creating a nonprobate transfer or modifying a nonprobate transfer in a manner that affects the disposition of property subject to the transfer, without the written consent of the other party or an order of the court. Before revocation of a nonprobate transfer can take effect or a right of survivorship to property can be eliminated, notice of the change must be filed and served on the other party.

You must notify each other of any proposed extraordinary expenditures at least five business days prior to incurring these extraordinary expenditures and account to the court for all extraordinary expenditures made after these restraining orders are effective. However, you may use community property, quasi-community property, or your own separate property to pay an attorney to help you or to pay court costs.

ADVERTENCIA—INFORMACION IMPORTANTE EN ESPAÑOL

ADVERTENCIA: Para los efectos de la división de bienes al momento de una separación legal o de la disolución de un matrimonio, las leyes de California disponen que se presuman como bienes de la sociedad conyugal aquéllos adquiridos en forma conjunta por las partes durante el matrimonio. Si cualquiera de las partes de esta acción muriese antes de que se dividan los bienes en tenencia conjunta de la sociedad conyugal, prevalecerá el lenguaje relativo a la tenencia de los derechos de propiedad contenido en la escritura—como, por ejemplo, copropiedad con derechos de sucesión (joint tenancy), tenencia en común (tenants in common) o bienes de la sociedad conyugal (community property)—y no la presunción de que los bienes son de la sociedad conyugal. Usted debe consultar a su abogado o abogada si desea que la presunción de que los bienes son de la sociedad conyugal se especifique en el título de propiedad inscrito.

PROHIBICIONES JUDICIALES ESTANDARES—DERECHO DE FAMILIA

A usted y a su cónyuge se les prohíbe

1. que saquen del estado al hijo o hijos menores de las partes, si los hay, sin el consentimiento previo por escrito de la otra parte o sin una orden de la corte; y
2. que cobren en efectivo, usen como colateral para préstamos, cancelen, transfieran, discontinúen o cambien los beneficiarios de, cualquier póliza de seguro u otras coberturas de seguro, inclusive los de vida, salud, automóvil e incapacidad mantenido para el beneficio de las partes y su hijo o hijos menores; y
3. que transfieran, graven, hipotequen, escondan o de cualquier otra manera enajenen cualquier propiedad mueble o inmueble, ya sean bienes de la sociedad conyugal, quasi conyugales o bienes propios de los cónyuges, sin el consentimiento por escrito de la otra parte o sin una orden de la corte, excepto en el curso normal de los negocios o para atender a las necesidades de la vida; y
4. crear una transferencia no incluida en el procedimiento sucesorio o modificar una transferencia no incluida en el procedimiento sucesorio de manera tal que afecte la disposición de los bienes sujetos a la transferencia, sin el consentimiento por escrito de la otra parte o una orden del tribunal. Antes de que la revocación de una transferencia no incluida en el procedimiento sucesorio pueda entrar en vigor, o de que el derecho de supervivencia a los bienes se pueda eliminar, se debe presentar un aviso del cambio al tribunal, y dicho aviso se debe entregar a la otra parte.

Ustedes deben notificarse entre sí sobre cualquier gasto extraordinario propuesto, por lo menos con cinco días de antelación a la fecha en que se van a incurrir dichos gastos extraordinarios y responder ante la corte por todo gasto extraordinario hecho después de que estas prohibiciones judiciales entren en vigor. Sin embargo, nada de lo contenido en las prohibiciones judiciales le impedirá que use bienes de la sociedad conyugal para pagar honorarios razonables de abogados con el fin de obtener representación legal durante el proceso.